

**Līgums Nr. \_\_\_\_\_**  
**Tulkošanas pakalpojumu sniegšana**  
**(TM 2015/02/EK)**

Rīgā

2015. gada \_\_\_\_.

**Latvijas Republikas Tieslietu ministrija**, reģistrācijas Nr.90000070045, tās \_\_\_\_\_ personā, kurš rīkojas saskaņā ar Ministru kabineta 2003. gada 29. aprīļa noteikumiem Nr. 243 „Tieslietu ministrijas nolikums” (turpmāk – Pasūtītājs), no vienas puses, un

**Sabiedrība ar ierobežotu atbildību „KONELS”**, reģistrācijas Nr. 40003919703, tās \_\_\_\_\_ personā, kura rīkojas saskaņā ar pilnvaru (turpmāk – Izpildītājs), no otras puses, kopā saukti – Puses,

Pamatojoties uz Publisko iepirkumu likuma 67. panta pirmo daļu un iepirkuma „Tulkošanas pakalpojumu sniegšana” (Identifikācijas Nr. TM 2015/02/EK) komisijas 2015. gada 16. februāra lēmumu iepirkuma priekšmeta otrajā daļā, noslēdz šādu līgumu (turpmāk – Līgums):

### 1. Līguma priekšmets

1.1. Pasūtītājs uzdod un Izpildītājs apņemas veikt Pasūtītāja iesniegto juridiska, komerciāla, zinātniski tehniska un cita rakstura tekstu neatkarīgi no to veida: rokraksta, izdrukas, publikācijas vai citā veidā - rakstisko tulkošanu un mutiskās (secīgās un sinhronās) tulkošanu pakalpojumu (turpmāk arī – Pakalpojumi) nodrošināšanu saskaņā ar Līguma 1. pielikumā norādītajām valodām.

### 2. Līguma termiņš, līgumcena un norēķinu kārtība

2.1. Līgums stājas spēkā no tā abpusējas parakstīšanas un ir spēkā līdz Pušu saistību pilnīgai izpildei.

2.2. Pasūtītājs uzdod un Izpildītājs apņemas sniegt Pakalpojumus 1 (vienu) gadu, nepārsniedzot Līguma kopējo summu EUR 27 225,00 (divdesmit septiņi tūkstoši divi simti divdesmit pieci *euro* un 00 centi), tajā skaitā pievienotās vērtības nodoklis normatīvajos aktos noteiktajā apmērā (turpmāk – PVN) jeb EUR 22 500,00 (divdesmit divi tūkstoši pieci simti *euro* un 00 centi) bez PVN. Pasūtītājam Līguma darbības laikā ir tiesības neizmantot visu Līguma kopējo summu.

2.3. Pasūtītājs Līguma darbības laikā pieteiks Pakalpojumus pēc nepieciešamības.

2.4. Samaksu par Pakalpojumiem Pasūtītājs veic 1 (vienu) reizi mēnesī par iepriekšējā mēnesī saņemtajiem Pakalpojumiem 10 (desmit) darbadienu laikā no Izpildītāja izrakstītā rēķina apstiprināšanas un nodošanas un pieņemšanas akta (Līguma 2. pielikums) abpusējas parakstīšanas.

2.5. Konkrēti Pakalpojumu veidi un to izcenrojumi noteikti Līguma 1. pielikumā.

2.6. Rakstiskās tulkošanas pakalpojumu izcenrojumi noteikti par 1 (vienu) lappusi (1800 rakstu zīmes, ieskaitot atstarpes starp vārdiem).

2.7. Veicot rakstisko tulkošanu mazāk par 1 (vienu) lappusi (1800 rakstu zīmēm, ieskaitot atstarpes starp vārdiem), samaksa tiek aprēķināta par pilnu 1 (vienu) lappusi (1800 rakstu zīmēm, ieskaitot atstarpes starp vārdiem).

2.8. Izmaksas par mutiskās tulkošanas pakalpojumu sniegšanu aprēķina par faktisko tulkošanas laiku. Veicot tulkošanu mazāk par vienu stundu (60 minūtes), samaksu aprēķina par pilnu stundu (60 minūtēm).

2.9. Izmaksas par sinhrono tulkošanu Līguma 1. pielikumā noteiktas par 2 (diviem) tulkiem.

### 3. Pakalpojumu sniegšanas kārtība

3.1. Līguma izpildes vieta rakstiskajiem tulkojumiem ir jānodrošina Izpildītājam, bet mutiskajiem tulkojumiem – Pasūtītāja pasūtījuma pieteikumā (turpmāk – Pieteikums) norādītajā vietā.

3.2. Izpildītājs Pakalpojumus sniedz saskaņā ar Pasūtītāja Pieteikumu, kuru Pasūtītāja pilnvarotais pārstāvis (Līguma 10.2.1. apakšpunkts) nosūta Izpildītājam elektroniski (e-pasta adrese: \_\_\_\_\_) vai pa faksu (faksa numurs: \_\_\_\_\_).

3.3. Rakstiskās tulkošanas gadījumā Pasūtītāja pilnvarotais pārstāvis Pieteikumā norāda sniedzamās tulkošanas veidu, apjomu, valodu, no kuras uz kuru jāveic tulkošana, izpildes termiņus, notariālā apliecinājuma nepieciešamību, kā arī sniedz norādes par tulkojuma tekstuālo noformējumu un citu nepieciešamo informāciju.

3.4. Mutiskās tulkošanas pakalpojuma gadījumā Pasūtītāja pilnvarotais pārstāvis Pieteikumā norāda pasākuma, kurā paredzēta Pakalpojuma izpilde, norises vietu, datumu un laiku, pasākuma raksturojumu, valodu, no kuras uz kuru jāveic tulkošana, tulkošanas veidu (secīgā vai sinhronā tulkošana) un citu nepieciešamo informāciju.

3.5. Pasūtītāja pilnvarotais pārstāvis Pieteikumu par mutiskās tulkošanas pakalpojumiem veic **ne vēlāk kā 5 (piecas) darbdienu** pirms pasākuma, kurā paredzēta mutiskās tulkošanas pakalpojuma izpilde, nosūtot to elektroniski Izpildītājam (e-pasta adrese: \_\_\_\_\_).

3.6. Mutisko tulkošanas pakalpojumu gadījumā Pasūtītājam ir tiesības atteikties no mutiskā tulkošanas pieprasījuma **ne vēlāk kā 1 (vienu) darbdienu** pirms pasākuma, kurā paredzēta mutiskās tulkošanas pakalpojuma izpilde, nosūtot Izpildītājam atteikumu uz e-pasta adresi: \_\_\_\_\_.

3.7. Mutisko tulkošanas pakalpojumu gadījumā Pasūtītājam ir tiesības pārbaudīt Izpildītāja piedāvāto tulkus prasmi un kvalifikāciju. Pasūtītājs saskaņo Izpildītāja piedāvāto tulkus atbilstību Pasūtītāja izvirzītajām prasībām.

3.8. Komunikācija starp Pusēm notiek rakstiski, ja tulkojumam nepieciešams apliecinājums, citos gadījumos elektroniski vai pa faksu. Pieteikums, kas nosūtīts elektroniski vai pa faksu, uzskatāms par saņemtu, ja otra Puse apstiprinājusi tā saņemšanu.

### 4. Pakalpojumu pieņemšanas kārtība

4.1. Līdz katra mēneša 5. datumam Pušu pilnvarotie pārstāvji (Līguma 10.2.1. un 10.2.2. apakšpunkts) sagatavo un paraksta noteikta parauga nodošanas un pieņemšanas aktu (Līguma 2. pielikums) par iepriekšējā mēnesī sniegtajiem Pakalpojumiem.

4.2. Rakstiskajam tulkojumam ir jābūt veiktam gramatiski pareizi, ievērojot tās valodas, uz kuru tulko, gramatikas likumus un pareizrakstību. Ja Pasūtītājs konstatē sniegtajā rakstiskajā tulkošanas pakalpojumā kļūdas, trūkumus vai nepilnības, tad Pasūtītāja pilnvarotais pārstāvis nekavējoties iesniedz Izpildītāja pilnvarotajam pārstāvim aktu, kurā norāda konstatētos trūkumus vai nepilnības (turpmāk – Trūkumu akts).

4.3. Izpildītājs 1 (vienas) darba dienas laikā no Trūkumu akta saņemšanas novērš Trūkumu aktā norādītos sniegtā Pakalpojuma trūkumus vai nepilnības.

4.4. Ja Pasūtītāja pilnvarotais pārstāvis ir iesniedzis Trūkumu aktus, nodošanas un pieņemšanas aktu Pušu pilnvarotie pārstāvji paraksta pēc Trūkumu aktos norādīto trūkumu un nepilnību novēršanas.

## 5. Pušu tiesības un pienākumi

### 5.1. Pasūtītājs apņemas:

5.1.1. sniegt visu nepieciešamo informāciju, kas nodrošina Pakalpojumu kvalitatīvu izpildi (nodrošināt ar references materiāliem vai terminoloģijas sarakstu, sniegt atbildes uz Izpildītāja jautājumiem par Pakalpojumos iekļauto vēlamās terminoloģijas pielietojumu un citu nepieciešamo informāciju);

5.1.2. informēt Izpildītāju, ja ir paredzēts Izpildītāja rīcībā nodot ierobežotas pieejamības vai citādi klasificētu informāciju;

5.1.3. samaksāt Izpildītājam atbilstoši Līguma noteikumiem.

### 5.2. Izpildītājs (bez papildus samaksas) apņemas:

5.2.1. veikt Pasūtītāja iesniegto juridiska, komerciāla, zinātniski tehniska un cita rakstura tekstu (neatkarīgi no to veida: rokraksta, izdrukas, publikācijas vai citā veidā) rakstisko tulkošanu, kā arī sniegt secīgo un sinhrono tulkošanu no/uz Līguma 1. pielikumā norādītajām valodām;

5.2.2. nodrošināt tulkojuma teksta saskaņošanu ar Pasūtītāju, lai teksts atbilstu Pasūtītāja norādītajai un pieņemtajai terminoloģijai;

5.2.3. veidot Pasūtītāja rakstveida tulkojumu elektronisko datu bāzi, kuru izmanto turpmāko Pasūtītāja tulkojumu veikšanai, lai nodrošinātu vienotas terminoloģijas lietojumu;

5.2.4. noformēt iztulkotos tekstus saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajām prasībām un Pieteikumā ietvertajiem norādījumiem;

5.2.5. rakstiskās tulkošanas pakalpojuma gadījumā pēc Pieteikuma izpildes nogādāt Pasūtītājam tulkojumu;

5.2.6. atbilstoši Pieteikumam tulkojumu nogādāt zvērinātam notāram notariālai apliecināšanai un notariāli apliecinātu tulkojumu iesniegt Pasūtītājam, tādā gadījumā notāra apliecinājums ir iesniegts apmaksai atsevišķi, to norādot attiecīgajā nodošanas un pieņemšanas aktā;

5.2.7. rakstisko Pakalpojumu gadījumā pēc Pieteikuma izpildes nogādāt Pasūtītājam tulkojumu;

5.2.8. uzņemties atbildību par visiem bojājumiem, kas radušies dokumentiem Pakalpojumu sniegšanas laikā, kamēr tie atradušies Izpildītāja turējumā;

5.2.9. par saviem līdzekļiem novērst trūkumus vai nepilnības, kas radušās Pakalpojumu sniegšanas laikā;

5.2.10. ievērot konfidencialitāti attiecībā uz informāciju, kas tam kļuvusi zināma, sniedzot Pakalpojumus, un veikt visus nepieciešamos pasākumus šādas informācijas neizpaušanai. Šis pienākums neattiecas uz informāciju, kas saskaņā ar normatīvajiem aktiem uzskatāma par vispārpieejamu;

5.2.11. nodrošināt, ka Pakalpojumus sniedz kvalificēti un atbilstoši profesionāli sagatavoti tulki un tulkotāji;

5.2.12. sniegt Pasūtītājam Pakalpojumus labā kvalitātē un norunātajā termiņā, veicot tulkojumu, rediģēšanu un korektūru;

5.2.13. 1 (vienas) darba dienas laikā no Pieteikuma saņemšanas brīža apstiprināt iespēju nodrošināt konkrēto Pakalpojumu saskaņā ar Pieteikumu;

5.2.14. nodrošināt, ka mutiskās tulkošanas pakalpojuma gadījumā tulks ierodas ne vēlāk kā 20 (divdesmit) minūtes pirms Pieteikumā norādītā laika. Laiks no tulka ierašanās brīža līdz Pieteikumā norādītajam laikam netiek apmaksāts;

5.2.15. sinhronās tulkošanas pakalpojuma gadījumā Pakalpojumu sniedz 2 (divi) tulki vienlaicīgi;

5.2.16. sinhronās tulkošanas pakalpojuma gadījumā segt tulku ēdināšanas, papildus materiālu, ceļa izdevumu u.c. izmaksas;

5.2.17. nekavējoties informēt Pasūtītāju par šķēršļiem Pakalpojumu izpildē;

5.2.18. nodrošināt, ka gadījumos, ja pieteiktais mutiskās tulkošanas prognozējamais laiks tiek pārsniegts, tulkošana netiek pārtraukta. Šādā gadījumā Pasūtītājs maksā par faktisko tulkošanas pakalpojumu sniegšanas laiku;

5.2.19. iesniegt rakstisko tulkošanu Pasūtītājam TIMES NEW ROMAN fontā, izmantojot 12 izmēra burtus ar pusotru rindstarpu starp rindām.

## **6. Pušu atbildība**

6.1. Ja Pasūtītājs neievēro Līguma 2.4. punktā noteikto samaksas termiņu, Pasūtītājs pēc Izpildītāja pieprasījuma maksā Izpildītājam līgumsodu 0,5% (nulle, komats, piecu procenti) apmērā no nesamaksātās summas par katru nokavēto darba dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procenti) no Līguma 2.2. punktā noteiktās Līguma kopējās summas.

6.2. Ja Izpildītāja sniegtais rakstiskais tulkojums neatbilst Līguma noteikumiem vai netiek ievēroti noteiktie termiņi ilgāk par 2 (divām) kalendārajām dienām, Pasūtītājam ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu, nosūtot par to rakstisku paziņojumu Izpildītājam. Šajā gadījumā Pasūtītājs ir atbrīvots no jebkādām izmaksām, līgumsodiem un sankcijām.

6.3. Ja Izpildītāja sniegtais mutiskais tulkojums neatbilst Līguma noteikumiem vai tulks neierodas uz mutiskās tulkošanas sniegšanu, Izpildītājs pēc Pasūtītāja pieprasījuma maksā Pasūtītājam līgumsodu 10% (desmit procenti) apmērā no Līguma kopējās summas par katru šādu gadījumu.

6.4. Ja Izpildītājs nenovērš Trūkumu aktā norādītās, kļūdas, trūkumus un nepilnības 1 (vienas) darba dienas laikā, Izpildītājs pēc Pasūtītāja pieprasījuma maksā līgumsodu EUR 50,00 (piecdesmit *euro* un 00 centi) apmērā par katru Trūkuma akta sastādīšanas reizi.

6.5. Līguma 6.1. - 6.4. punktā noteiktā līgumsoda samaksa neatbrīvo Puses no to saistību izpildes pilnā apjomā.

## **7. Nepārvarama vara**

7.1. Puses ir atbrīvotas no atbildības par Līguma nepildīšanu, ja tā rodas pēc Līguma noslēgšanas nepārvaramas varas ietekmes rezultātā, kuru attiecīgā no Pusēm (vai Puses kopā) nevarēja paredzēt, novērst un ietekmēt. Par nepārvaramu varu uzskata šādus apstākļus: karš, nemieri, sabotāža, teroristu darbības, dabas katastrofas, eksplozijas, ugunsgrēki un citi tamlīdzīgi apstākļi.

7.2. Katra no Pusēm, kuru Līguma ietvaros ietekmē nepārvarama vara, nekavējoties par to paziņo otrai Pusei.

## **8. Strīdu izskatīšanas kārtība**

8.1. Jebkuras nesaskaņas, domstarpības vai strīdus Puses risina savstarpēji pārrunu ceļā.

8.2. Ja Puses 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā nevar vienoties, strīdus risina tiesā saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.

## **9. Līguma izbeigšanas kārtība**

9.1. Līgumu var izbeigt, Pusēm par to savstarpēji rakstveidā vienojoties.

9.2. Ja Līguma 7.1. punktā minētie apstākļi turpinās ilgāk par 1 (vienu) mēnesi, jebkurai Pusei ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu.

9.3. Pasūtītājam ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu, par to 15 (piecpadsmit) kalendārās dienas iepriekš rakstiski informējot Izpildītāju.

## 10. Noslēguma noteikumi

10.1. Līgumu var grozīt, ciktāl to pieļauj publisko iepirkumu regulējošie normatīvie akti, Pusēm par to savstarpēji vienojoties. Jebkuri grozījumi Līguma noteikumos stājas spēkā tad, kad tie ir noformēti rakstveidā un tos ir parakstījušas abas Puses. Šādi Līguma grozījumi ar to parakstīšanas brīdi kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu.

10.2. Puses vienojas, ka ar Līguma izpildi saistītos jautājumus risina šādi Pušu pilnvarotie pārstāvji:

10.2.1. Pasūtītāja pilnvarotais pārstāvis, kurš koordinē Līguma izpildi no Pasūtītāja puses, piesaka un saskaņo tulkošanas pakalpojumu nodošanas un pieņemšanas laiku, kā arī paraksta nodošanas un pieņemšanas aktus, Trūkuma aktus, ir \_\_\_\_\_, tālrunis \_\_\_\_\_, e-pasts: \_\_\_\_\_.

10.2.2. Izpildītāja pilnvarotais pārstāvis, kurš koordinē un uzrauga kvalitatīvu Līguma izpildi no Izpildītāja puses, saskaņo tulkošanas pakalpojumu nodošanas un pieņemšanas laiku, kā arī paraksta nodošanas un pieņemšanas aktus, ir \_\_\_\_\_, tālrunis: \_\_\_\_\_, e-pasts \_\_\_\_\_.

10.3. Pusēm ir pienākums nekavējoties informēt vienai otru par izmaiņām Līgumā norādītajos rekvizītos, sakaru līdzekļu numuru nomaiņu, adresu un kredītiestāžu rekvizītu nomaiņu, kā arī par izmaiņām attiecībā uz Līgumā noteiktiem Pušu pilnvarotajiem pārstāvjiem. Ja kāda Puse nav sniegusi informāciju par izmaiņām, tā uzņemas atbildību par zaudējumiem, kas šajā sakarā būtu radušies otrai Pusei.

10.4. Līgums sagatavots uz 8 (astoņām) lapām, tajā skaitā Līguma 1. pielikums „Tulkošanas veidi un to izcenojumi” un Līguma 2. pielikums „Nodošanas un pieņemšanas akta forma”, kas ir neatņemamas šī Līguma sastāvdaļas, 2 (divos) eksemplāros, latviešu valodā, no kuriem viens ir Pasūtītājam un otrs – Izpildītājam.

## 11. Pušu rekvizīti

**Pasūtītājs**  
**Latvijas Republikas Tieslietu ministrija**  
Brīvības bulvāris 36, Rīga, LV-1536  
Reģ. Nr. 90000070045

Kods: \_\_\_\_\_

Konts: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Izpildītājs**  
**Sabiedrība ar ierobežotu atbildību**  
**“KONELS”**  
S. Eizenšteina iela 45-107, Rīga, LV-1079  
Reģ. Nr. 40003919703

Banka: \_\_\_\_\_

Kods: \_\_\_\_\_

Konts: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### Tulkošanas veidi un to izcenojumi

Nr.	Valoda	Cena rakstiskai tulkošanai EUR ar PVN par 1 lpp (1800 rakstu zīmes, ieskaitot atstarpes starp vārdiem) no		Secīgās tulkošanas cena EUR ar PVN par vienu stundu no svešvalodas uz latviešu valodu, no latviešu valodas uz svešvalodu	Sinhronās tulkošanas cena EUR ar PVN par vienu stundu (par 2 tulkiem) no svešvalodas uz latviešu valodu, no latviešu valodas uz svešvalodu
		svešvalodas uz latviešu valodu	latviešu valodas uz svešvalodu		
1.	Angļu	8,47	8,47	48,40	96,80
2.	Krievu	6,05	6,05	42,35	84,70
3.	Baltkrievu	1,21	1,21	1,21	1,21
4.	Bulgāru	21,78	21,78	1,21	1,21
5.	Čehu	21,78	21,78	1,21	1,21
6.	Dāņu	21,78	21,78	1,21	1,21
7.	Flāmu	1,21	1,21	1,21	1,21
8.	Franču	16,94	16,94	42,35	84,70
9.	Gruzīnu	1,21	1,21	1,21	1,21
10.	Grieķu	1,21	1,21	1,21	1,21
11.	Horvātu	1,21	1,21	1,21	1,21
12.	Igauņu	21,78	21,78	42,35	84,70
13.	Islandiešu	1,21	1,21	1,21	1,21
14.	Itāļu	16,94	16,94	42,35	84,70
15.	Zviedru	21,78	21,78	1,21	1,21
16.	Latīņu	1,21	1,21	1,21	1,21

17.	Lietuviešu	12,10	12,10	42,35	84,70
18.	Moldāvu	1,21	1,21	1,21	1,21
19.	Nīderlandiešu	21,78	21,78	1,21	1,21
20.	Norvēģu	21,78	21,78	1,21	1,21
21.	Poļu	16,94	16,94	42,35	84,70
22.	Portugāļu	1,21	1,21	1,21	1,21
23.	Rumāņu	1,21	1,21	1,21	1,21
24.	Slovāku	1,21	1,21	1,21	1,21
25.	Somu	21,78	21,78	1,21	1,21
26.	Spāņu	16,94	16,94	42,35	84,70
27.	Turku	1,21	1,21	1,21	1,21
28.	Ukraiņu	16,94	16,94	1,21	1,21
29.	Ungāru	21,78	21,78	1,21	1,21
30.	Vācu	9,68	9,68	42,35	84,70

Nr.	Valoda	Cena rakstiskai tulkošanai EUR ar PVN par 1 lpp (1800 rakstu zīmes, ieskaitot atstarpes starp vārdiem) no		Secīgās tulkošanas cena EUR ar PVN par vienu stundu no angļu valodas uz krievu valodu, no krievu valodas uz angļu valodu	Sinhronās tulkošanas cena EUR ar PVN par vienu stundu (par 2 tulkiem) no angļu valodas uz krievu valodu, no krievu valodas uz angļu valodu
		angļu valodas uz	krievu valodas uz		
1.	Angļu	-	9,68	42,35	84,70
2.	Krievu	9,68	-		

**Izmaksas par viena dokumenta notariālo apliecinājumu EUR ar PVN: 9,68**

Viena rakstiskās tulkošanas pakalpojuma ietvaros maksimālais lapu skaits, kuru Pasūtītājs var uzdot iztulkot 1 (vienā) dienā, nevar pārsniegt 6 (sešas) lappuses. Veicot rakstisko tulkošanu mazāk par 1 (vienu) lappusi (1800 rakstu zīmēm, ieskaitot atstarpes starp vārdiem), samaksa tiek aprēķināta par pilnu 1 (vienu) lappusi (1800 rakstu zīmēm, ieskaitot atstarpes starp vārdiem). Veicot mutisko tulkošanu mazāk par vienu stundu, samaksa tiek aprēķināta par pilnu stundu.

Mutiskās tulkošanas viena stunda – 60 minūtes..

## Nodošanas un pieņemšanas akta forma

### Nodošanas un pieņemšanas akts

Rīgā

20\_\_ . gada \_\_\_\_ . \_\_\_\_\_

**Latvijas Republikas Tieslietu ministrija**, (reģistrācijas Nr.90000070045) (turpmāk – Pasūtītājs), tās \_\_\_\_\_ personā, kurš rīkojas saskaņā ar 2015. gada \_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ līguma Nr. \_\_\_\_\_ „Tulkošanas pakalpojumu sniegšana” (TM 2015/02/EK) (turpmāk – Līgums) 10.2.1. apakšpunktu, no vienas puses, un

**Sabiedrība ar ierobežotu atbildību „KONELS”**, (reģistrācijas Nr. 40003919703) (turpmāk – Izpildītājs), tās \_\_\_\_\_ personā, kura rīkojas saskaņā ar Līguma 10.2.2. apakšpunktu, no otras puses, sagatavo šādu aktu:

1. Ar šo Pasūtītājs pieņem un Izpildītājs nodod saskaņā ar 20\_\_ . gada \_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ Pieteikumu Nr. \_\_\_\_\_ izpildīto (vajadzīgo atzīmēt):
  - ◇ rakstisko tulkošanu
  - ◇ sinhrono tulkošanu
  - ◇ secīgo tulkošanuno \_\_\_\_\_ valodas uz \_\_\_\_\_ valodu.
2. Veiktā tulkojuma apjoms ir \_\_\_\_ lappuses (\_\_\_\_ zīmes)/ \_\_\_\_\_ stundas.
3. Pasūtījums izpildīts no 20\_\_ . gada \_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ līdz 20\_\_ . gada \_\_\_\_ . \_\_\_\_\_
4. Atlīdzība par Izpildītāja veikto tulkošanas pakalpojumu summa ar PVN:

5. Šis akts sagatavots 2 (divos) eksemplāros, latviešu valodā, no kuriem viens ir Pasūtītājam un otrs – Izpildītājam.

#### Pasūtītājs

**Latvijas Republikas Tieslietu ministrija**  
Brīvības bulvāris 36, Rīga, LV-1536  
Reģ. Nr. 90000070045  
Valsts kase  
Kods: TREL22  
Konts: LV04TREL2190455079000

#### Izpildītājs

**Sabiedrība ar ierobežotu atbildību  
“KONELS”**  
S. Eizenšteina iela 45-107, Rīga, LV-1079  
Reģ. Nr. 40003919703  
Banka: A/S Swedbank  
Kods: HABALV22  
Konts: LV33HABA0551022071773